

Alphabétisation – instruction de base et intégration 23/03/14-29/03/14

Esch-sur Alzette / Luxembourg

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

en coopération avec le

Service de la formation des adultes

et EBSN academy

ont participé des experts de : LU, B, BG, FR,GR, HU et RO

## Mots clés et explications

**Les ateliers Grundtvig** : Grundtvig est le programme sectoriel de l'éducation des adultes dans le cadre du programme européen d'éducation et de formation tout au long de la vie. Le programme européen sectoriel GRUNDTVIG vise à améliorer et à développer la qualité de l'éducation des adultes en facilitant la mobilité entre les acteurs du secteur et en renforçant la coopération européenne dans ce domaine. Pour 2013/14, les ateliers Grundtvig ont été dédiés au développement professionnel des personnes impliquées dans l'instruction de base des adultes.

« **L'alphabétisme** est la capacité d'identifier, de comprendre, d'interpréter, de créer, de communiquer et de calculer en utilisant des matériels imprimés et écrits associés à des contextes variables. Il suppose une continuité de l'apprentissage pour permettre aux individus d'atteindre leurs objectifs, de développer leurs connaissances et leur potentiel et de participer pleinement à la vie de leur communauté et de la société tout entière ». (Définition de la littératie convenue lors d'une réunion organisée en juin 2003 par l'Institut pour l'éducation de l'UNESCO, la Section de l'éducation de base de l'UNESCO et l'ISU)

En 1978, l'UNESCO adopte une définition de **l'analphabetisme fonctionnel** (funktionaler Analphabetismus), toujours en usage aujourd'hui : « Une personne est analphabète du point de vue fonctionnel si elle ne peut se livrer à toutes les activités qui requièrent l'alphabetisme aux fins d'un fonctionnement efficace de son groupe ou de sa communauté et aussi pour lui permettre de continuer d'utiliser la lecture, l'écriture et le calcul pour son propre développement et celui de la communauté. »

Tandis qu'en Allemagne, on utilise plutôt le terme d'« analphabetisme fonctionnel », en France, le terme d'illettrisme est plus répandu. Le terme « illettrisme » est créé en 1981 par la Fondation ATD Quart Monde. On parle d'**illettrisme** quand il y a eu apprentissage de la lecture et de l'écriture mais que cet apprentissage n'a pas conduit à leur maîtrise ou que la maîtrise en a été perdue. **Funktionale Analphabeten** sind auf einem Lese- und Schreibniveau, wie Grundschüler in der ersten oder zweiten Klasse. Obwohl sie die Schule besucht haben, fällt es ihnen schwer, Verträge zu lesen und zu verstehen, E-Mails und SMS zu schreiben oder sich an fremden Orten zu orientieren. Manche von ihnen kennen zwar die Buchstaben, können aber nicht sinnentnehmend lesen. Andere verstehen leichte Texte, haben jedoch große Schwierigkeiten beim Schreiben.

Au niveau des politiques et dispositifs nationaux s'est aussi établi le concept des **compétences de base** (basic skills, Grundkompetenzen). Dans le cadre du plan d'action sur l'éducation et la formation des adultes, les Etats membres de l'UE sont appelés à développer des mesures en faveur des personnes qui arrivent à l'âge adulte sans posséder une qualification, en mettant l'accent sur des domaines particulièrement importants, tels que les compétences de base en lecture, écriture, calcul technologies de l'information et communication en langues étrangères. Ces compétences sont définies comme compétences de base requises au développement professionnel, à la formation continue et à l'accès aux sources des connaissances, à la citoyenneté et à l'épanouissement personnel.

**Instruction de base** : L'instruction de base des adultes a été introduite au Luxembourg par la loi de 1991 sur l'éducation des adultes. Dans les formations offertes, les adultes apprennent à écrire, lire, communiquer, calculer et utiliser l'ordinateur.

Alphabétisation – instruction de base et intégration 23/03/14-29/03/14

Esch-sur Alzette / Luxembourg

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

en coopération avec le

Service de la formation des adultes

et EBSN academy

ont participé des experts de : LU, B, BG, FR,GR, HU et RO

## Les résultats de l'atelier Grundtvig à Esch-sur-Alzette

### La lutte contre l'illettrisme s'inscrit dans le processus d'apprentissage tout au long de la vie :

Au niveau de la petite enfance, l'apprentissage de la langue maternelle est le fondement pour une alphabétisation réussie à l'école. La promotion de la réussite scolaire dans l'enseignement fondamental et au cycle inférieur du secondaire permet d'éviter que les jeunes ne quittent l'école sans les compétences de base requises pour acquérir une qualification professionnelle. Les dispositifs de 2<sup>ème</sup> chance, de formation des adultes et de formation continue permettent aux adultes de renouer avec l'éducation et d'acquérir les compétences de base requises au développement professionnel, à l'accès aux sources de connaissances, à la citoyenneté et à l'épanouissement personnel.

Voilà pourquoi cet atelier a associé au niveau national et international non seulement des services actifs dans l'éducation des adultes, mais aussi les acteurs de l'enseignement fondamental tel que l'Inspectorat de la ville d'Esch/Alzette et de la Ville de Liège, ainsi que des mairies en Roumanie qui ont exposé leurs projets pour soutenir enfants et parents issus de milieux défavorisés ou de l'immigration.

### Les offres de formation pour adultes en situation d'illettrisme doivent être diversifiées et flexibles :

Dans tous les pays, le nombre d'adultes qui s'engagent dans l'instruction de base est encore largement inférieur au nombre de personnes touchées par l'illettrisme. A cet effet, il importe que les dispositifs de formation soient proches des citoyens, facilement accessible et adaptés aux situations de vie des apprenants. En Hongrie, des centres de formation d'adultes « portes ouvertes » offrent des formations ciblées de courte durée ; en Bulgarie, l'approche s'oriente en direction des personnes âgées ; à Marseille, on incite les entreprises à encadrer des apprentis défavorisés ; à Liège, des séances d'orientation et des formations en français langue étrangère sont proposées ; la mairie de Paris offre aussi bien des cours de français langue étrangère que d'alphabétisation en français.

Au Luxembourg, le service de la formation des adultes, l'Institut national des langues, les communes (p.ex. la maison des citoyens à Esch/Alzette) et des associations représentant des communautés de migrants se sont associés pour promouvoir l'instruction de base. Ils accueillent environ 300 apprenants par an dans divers dispositifs.

### Il faut centrer les méthodes et les contenus de formation sur les besoins de l'apprenant adulte :

Quand un adulte a décidé de renouer avec l'éducation et de s'engager dans un processus d'apprentissage, il importe que les méthodes de formation soient efficaces et permettent d'identifier des résultats de l'apprentissage à court terme. Pour garantir cette efficacité, il est important que les formateurs et formatrices soient de vrais professionnels, capables de positionner l'apprenant et de lui proposer des solutions individuelles et durables. Les formatrices de la mairie de Paris ont présenté leurs manuels d'alphabétisation pour adultes ainsi que différentes méthodes de formation basées sur des documents authentiques et sur des supports informatiques.

Alphabétisation – instruction de base et intégration 23/03/14-29/03/14

Esch-sur Alzette / Luxembourg

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

en coopération avec le

Service de la formation des adultes

et EBSN academy

ont participé des experts de : LU, B, BG, FR,GR, HU et RO

## The results of Grundtvig workshop in Esch-sur-Alzette

### Promoting literacy is part of the lifelong learning process:

At the level of early childhood, mother tongue learning is the basis for successful initial alphabetization. Promoting success in basic and lower secondary education ensures that young people don't leave school without the basic skills needed to acquire a qualification. 2nd chance, adult and continuing education offers bring back adults to education and give them the basic skills required for professional development, access to sources of knowledge, citizenship and personal fulfilment.

That is why this workshop has associated at national and international level not only adult education services, but also actors of basic education such as the Inspectorate of the city of Esch/Alzette and the city of Liège, as well as city councils in Romania who presented projects to support children and parents from disadvantaged backgrounds or immigration.

### Literacy training for adults must be diverse and flexible:

In all countries, the number of adults who engage in basic education is still far below the number of people affected by illiteracy. To this end and to promote participation, training should be close to the citizens, easily accessible and adapted to the situations of life of learners. In Hungary, the adult training centers 'doors open' offer targeted training of short duration; in Bulgaria, the approach is oriented towards older persons; in Marseille, it encourages enterprises to mentor disadvantaged apprentices; in Liège, orientation sessions and French foreign language training are available; the municipality of Paris offers courses in French language and literacy.

In Luxembourg, the adult education department, the national language institute, municipalities (e.g. the House of citizens in Esch/Alzette) and associations representative of migrant communities have joined together in a network to promote basic education. They welcome about 300 students per year in various courses.

### The methods and the contents of training must focus on the needs of adult learners:

When an adult decided to renew with education and to engage in a learning process, it is important that training methods are effective and allow identifying learning outcomes in the short term. To ensure effectiveness, it is important that trainers are real professionals, capable of positioning the learner and to propose individual and lasting solutions. The trainers of the municipality of Paris presented their manuals for adults as well as different methods of training based on authentic documents and computer media.